

Reading and cultural determinism: how to fight back against our soft inheritance

Reading is certainly a trans-cultural phenomenon and the teaching of reading at schools and quasi-educational establishments is also an activity that cuts across nations and regions. However, there are specificities within a given cultural setting that make the act of reading limited in scope to study and schooling and in range to textbooks and curricular sources.

In this session, I seek to culturally profile the Arab world in order to identify certain deterrents that lead to a move away from a culture of reading. My ultimate aim, nonetheless, is not so much to impute faults to such cultural practices, but to suggest ways through which threats and weaknesses can be converted into opportunities and strengths.

القراءة والخصوصية الحضارية: كيف نطوي صفحة موروثاتنا الخفية

مما لا شك فيه أنّ القراءة هي ظاهرة بشريّة عامّة تشمل كلّ الحضارات الموجودة اليوم، ومما لا شكّ فيه كذلك أنّ التركيز الأول للمؤسسات التعليميّة وشبه التعليميّة في كافة أنحاء العالم هو تركيز على القراءة. ومع هذا نرى اليوم أنّ عالمنا تقسمه خطوط غير مرئية ليست خطوط الطول أو العرض بل هي ممارسات حضاريّة تجعل اهتمامنا بالقراءة لا يخرج عن نطاق الكتب المدرسيّة وما يتوجّب علينا قراءته لأغراض معاشية بحتة.

سأحاول من خلال محاضرتي تحديد بعض ملامح حضارة الناطقين باللغة العربية التي تعوق انتشار القراءة كنشاط حضاري محبب ومفضل في القرن الواحد والعشرين. ولا أهدف هنا على الإطلاق إلى إلقاء اللوم أو التركيز على السلبيات الحضاريّة ولكن إلى طرح بعض المقترحات التي يمكن أن تكون خطوات تجاه تأهيل جيل قارئ.

Reading the world in a grain of sand: using reading as a skills platform

More often than not, reading lessons in most parts of the Arab world centre heavily around a text. This text is often chosen by the various curricula committees in a given country and is based on these committees' perception of what is relevant to children at a given age. It is also very likely that students' attention will be focused more on the mechanics of the text than on anything else.

In this session, I aim to present alternatives to the “traditional” Arabic reading lesson; alternatives that using reading as a springing board from which children can leap into the realm of knowledge be that of themselves, of others and of the world around them .

استخدام دروس القراءة كقاعدة للمهارات

تتمحور الغالبية العظمى من دروس القراءة في العالم العربي حول النص المقروء، وفي معظم الأوقات يكون هذا النص من اختيار القائمين على لجان المناهج في البلد المعني، ويستند اختيارهم للنص هذا على ما يرونه مناسباً وملائماً لطلاب مرحلة ما في زمن ما ومكان ما. ومن الملاحظ كذلك أن تركيز العملية التعليمية فيما يخص نص القراءة يكون على آلية القراءة والنواحي القواعدية للنص وليس على تحليله وتقييمه.

أهدف من ورشة العمل هذه إلى محاولة طرح بدائل للطريقة “التقليدية” في التعامل مع دروس القراءة بحيث تساهم هذه الدروس في تحفيز تطور المهارات الأكاديمية والحياتية عند الطلاب.